

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 39. (809.) szám

Temerin, 2010. szeptember 30.

Ára 50 dinár

Szabályozzák a csatornahasználatot

Dr. Matuska Mihályt, a községi képviselő-testület elnökét a szennyvízcsatorna és a tisztítóberendezés üzembe helyezése előtti teendőkről kérdeztük

A szennyvíztisztító telepen a szerelők még szeptember legelején elvégezték a hidegpróbát, és a berendezést alkalmasnak találták a próbaüzemelésre. A lakások és intézmények hálózatra kapcsolására és a próbaüzemeltetés megkezdésére azonban az előirányzott „papírmunkák” elvégzéséig várni kell. Ez eltarthat néhány hónapig. A községi tanács már megvitatta a csatornahálózatra való kapcsolódás főbb szabályainak tervezetét. A közművállalatban – amelynek gondjaira bízta az önkormányzat a csatornaművet – is át tanulmányozták és véleményezték a dokumentumot. Hatályossá azonban csak a községi képviselő-testületen való elfogadása után válik.

• **Mikor foglalkoznak a témával?**
– kérdeztük **dr. Matuska Mihálytól**, a képviselő-testület elnökétől.

– Az előkészületek függvényében október elsején tartjuk a képviselő-testület

ülését, amelynek témája teljes egészében a szennyvíztisztító és a csatornarendszer lesz. A képviselőknek el kell fogadniuk a közcsatorna-hálózatról szóló és már korábban meghozott községi határozatnak a módosításait. A hatályos dokumentumban előirányoztak ugyanis már nem felelnek meg a mai követelményeknek, illetve annak az elképzelésnek, amely szerint végeznék a szennyvíz elvezetését és tisztítását. A bizottságok már elkészítették a módosítási javaslatokat és a községi tanács is megvitatta és elfogadta azt.

– A betervezett határozatok között helyet kapnak az árakat tartalmazók is. Ezekkel kapcsolatban tudni kell, hogy a helyi sajtóban megjelent ár csak a közművállalatra vonatkozó összeg. Ez csak része a fogyasztókkal megfizetendő árnak. A rákapcsolási díjnak és jogosultságnak a meghatározásakor progresszív elvet alkalmazunk. Ennek lényege, hogy a nagyobb ház-, illetve lakástulajdonosok többet fizetnek. Nagyon fontos, hogy a rákapcsolási díj meghatározott részét a csatornahálózat további fejlesztésére fordítsuk.

• **Milyen árjegyzéket állapítottak meg?**

– A felhasználók a díjak alapján három kategóriába sorolhatók. A községi költségvetés által finanszírozott intézmények – iskolák, az egészségház, a könyvtár, a rádió stb. – díjmentesen kapcsolódnak a hálózatra.

Folytatása a 2. oldalon

Tökfesztivál és -verseny

Kétnapos rendezvény több újítással

– Az idén október 6-án és 7-én tartjuk Temerinben a 12. Dél-bácskai Tökfesztivált és -versenyt, melyre az IPA programon keresztül kaptunk támogatást, mondta Snejder Sándor, a Kertbarátkör elnöke. – A szokásos programok mellé újakat is tervezünk. A művelődési központ galériájában október 6-án, jövő szerdán nyílik az általános iskolások Tökök és őszi termények témára készített rajzkiállítása. Az Ifjúsági Otthon nagytermében szakelőadást szervezünk, amelynek témája a tök használata az étkezésben, valamint ismertetjük a hagyományos ételeket. Ezekon a rendezvényeken részt vesznek Szenttamás és Jánoshalma képviselői is. A délutáni előadást műhelymunka követi. Keretében bemutatjuk a görhekészítést.

– A fesztivál megnyitóját október 7-én, csütörtökön délelőtt tartjuk a Május 1-je utcában, habár a termények begyűjtését már szerdán délelőtt elvégezzük, és délig felállítjuk a kiállítást is, hogy azok a külföldi és vidéki vendégek is megnézhessek, akik csak egy napra érkeznek Temerinbe. A csütörtöki megnyitót követi az óriás- és kolbásztökök mérése, rangsorolása súlyuk, illetve hosszúságuk szerint. Első ízben tartjuk meg a hagyományos tökételek bemutatóját és kóstolóját.

– Ugyancsak a csütörtöki program keretében és a diákok részvételével szervezzük a hagyományos tökfaragást. Az utcában helyet kapnak a tökből készített dekorációk, amelyeket az idén is zsűrizünk.

Folytatása a 2. oldalon

A képviselő-testület ülése

Dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke október 1-jére hívta össze a testület évi szabadságok utáni első ülését, amelyet teljes egészében a közcsatorna-hálózat üzembe helyezéséhez szükséges határozatok meghozására fordítanak. Várható azonban, hogy napirend-módosítást is javasolnak a képviselők.

Kevesebbet kerestünk

A Köztársasági Statisztikai Intézet közzétett adatai szerint Szerbiában az augusztusi átlagkereset 47 190 dinár volt, ami reálisan 4,1, nominálisan pedig 2,5 százalékkal kisebb a júliusban jegyzettnél. Az augusztusi átlagbér, adók és járulékok nélkül, 33 955 dinárt tett ki. Ez a júliusban kifizetethez viszonyítva nominálisan 1,8, reálisan pedig 3,4 százalékkal kisebb.

A tavalyi adatokhoz viszonyítva az idei augusztusi átlagkereset nominálisan 8,2 százalékkal nagyobb, reálisan meg 1,8 százalékkal. Az átlagbér Szerbiában adók és járulékok nélkül a 2009 augusztusában kifizetettel szemben az idén augusztusban nominálisan 8,4 százalékkal, reálisan azonban csak 2 százalékkal növekedett.



Kedvezett a csapadékos időjárás a kolbásztöknek. Képünk Varga István Proletár utcai házának kertjében készült.

Szabályozzák a csatornahasználatot

Folytatás az 1. oldalról

A másik csoportba soroltuk a tömbház-lakásokat, a harmadikba a családi házakat. A tömbház-lakások bekapcsolása nagyságtól függően 600-700-800 euró. Például a legfeljebb 60 négyzetméter alapterületű lakás esetében az összes költség 600 euró. Az ennél nagyobbak esetében négyzetméterenként 2 euróval növekszik a bekötési díj. A 80 négyzetméteres lakás rákapcsolási díja összesen 700 euró lesz. Kedvezmény, hogy az összeget 3 évig törlesztheti a felhasználó. A 60 négyzetméteres lakás tulajdonosa havonta 16 eurót fog fizetni, valamint a használati díjat. A két összeg így is kisebb annál az összegnél, amelyet a lakások tulajdonosai jelenleg fizetnek a szennyvíz elszállításáért.

– A családi vagy lakóházak esetében is a nagyságtól függ a rákapcsolás díja. Esetükben a nettó területet veszik alapul. A rákapcsolás ára 800 és 900 euró között fog alakulni és ugyancsak 3 év alatt törleszthető. A havi részlet 23 euró, illetve annak megfelelő dinár ellenérték. Az említett összegek tartalmazzák az úgynevezett anyagi költségeket is. A közművállalat igazgatóbizottságán valójában a csatlakozások elkészítését, a földmunkák elvégzését, az aknáknak a kiépítését, a vezetéknek a lefektetését számítoták be a mindenki számára egységes 350 eurós árba. Ha a fenn említett végösszegekből levonjuk az úgynevezett anyagi költségeket, valamint a terv kidolgozásának és az építkezési engedély kiadásának költségét, akkor még megmarad egy bizonyos összeg, amely külön folyószámlára kerül, és azt a szennyvízcsatorna-hálózat további fejlesztésére szánjuk.

• Gyakorlatilag hogyan történik majd a bekötés?

– A műszaki átvétel után a közművállalat működteti a csatornahálózatot és a tisztítóberendezést. A felhasználók a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalattal kötnek szerződést, és neki fizetik a havi törlesztő-részt is. A közművállalat, a csatlakozás kiépítéséért 350 eurót kap. A felhasználók szerződést kötnek a közművállalattal is. A használati díj valójában egy relatív összeg és kapcsolódik az elhasznált csapvíz mennyiségéhez. Ha az átlagos négytagú család havonta 20 köbméter csapvizet fogyaszt, akkor elvben ugyanennyi szennyvizet is termel. Gyakorlatilag egy köbméter szennyvízért annyit fizetnek a fogyasztók, mint az ivóvíz köbméteréért. Mérték azonban továbbra is csak az elhasznált csapvíz mennyiségét méri a közművállalat.

• Mikor számíthatnak a családi házak lakói a hálózatra kapcsolásra?

– Azokban az utcákban, amelyekben már kiépült a szennyvízcsatorna-hálózat, ott kötelezővé tesszük a lakóházak csatlakozását is. A meglévő pöcegödörök zöme ugyanis nem felel meg a követelményeknek. Aki nem hajlandó csatlakozni a hálózatra, köteles szabványos pöcegödört kialakítani. Ennek kiépítése jóval többbe kerül, mint a hálózatra való kapcsolódás – mondta nyomatékkal a képviselő-testület elnöke.

mcs



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszerár – Temerin, Dózsa György u. 51.

NPK, NP, UREA, AN, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

SELECT Super – 1300 Din/l, NIKAR – 1000 Din/l,

PULSAR – 3500 Din/l, TOTAL – 280 Din/l

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

Tökfesztivál és -verseny

Folytatás az 1. oldalról

Ott lesznek még a tökből készült tárgyak kézművesei is. Az utcában ismét felállítjuk a színpadot, amelyen kihirdetjük a tökverseny eredményét, illetve egymást váltják majd a művelődési programok. Természetesen a Kertbarátkör hagyományos birkapaprikása, valamint jó italai sem hiányoznak majd. Vásárolható lesz a hagyományos görhe és tökös rétes is.

– Kérjük a temerinieket, hogy szerdán délelőtt hozzák el érdekes alakúra nőtt töktermésüket, hogy kiállíthassuk. Egyébként a megmértetésre kerülő óriástökök és kolbásztökök termelői úgy nyilatkoztak, hogy az idén nagyon szépen fejlődnek a termések és hosszúra, illetve nagyra nőttek. Az idei megmértetésre érkeznek vidéki versenyzők is. Ezen kívül kapcsolatba léptünk a hasonló rendezvényt szervező magyarországi helységek illetékeseivel is. Már többen jelezték kapcsolatfelvételi szándékukat. Rendezvényünk túlnőtt Temerin, Vajdaság és Szerbia határain. Megnyílt Magyarország irányába, de az erdélyiek sem közömbösek a tökfesztivál iránt – mondta beszélgetőtársunk.

Felhívás

Kérjük a temerinieket, a hagyományos ételek elkészítésének ismerőit, illetve az ilyen ételek receptjeinek a tulajdonosait, hogy kapcsolódjanak be ebbe az új rendezvénybe. Elképzelésünk, hogy mindenki otthon elkészítse a kiválasztott ételt és bemutassa az arra a célra felállított sátorban. A vendégek szemügyre vehetik és megkóstolhatják ezeket a hagyományos tökételeket. Ma este 8 órától várjuk a kertészlakba a tökételek bemutatására vállalkozók jelentkezését, személyesen. Érdeklődni és jelentkezni a 843-310-es vagy a 063/594-200-as telefonszámokon is lehet. •

Pillepalack-gyűjtő konténer



Legalább 100 év szükséges a PET-flakonok felbomlásához a természetben. Ezért jobb, ha összegyűjtjük őket és átadjuk újrahasznosításra. Temerinben azonban még olyan ritka a pillepalack-gyűjtő utcai konténer, mint a fehér holló. A Petőfi Sándor utcában azonban már tavaly óta vannak ilyen PET-konténerek. Lényeges, hogy vannak már vállalkozók is, akik felvásárolják az újrahasznosítható műanyag flakonokat, amelyeknek tonnánkénti piaci ára 220 euró körül alakul. (Fotó M. D.)

Az egészséges életmódról időskorban

A Szív Világszövetsége kezdeményezésére 2000 óta a világon mindenütt megrendezik a szív napját. Általában szeptember utolsó vasárnapján tartják a különböző rendezvényeket. Október elseje az idős emberek nemzetközi napja. Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete az idén immár 9. alkalommal állított össze alkalmi programot.

A tagságot holnap, október 1-jén az Ifjúsági Otthon nagytermébe várják. A 16 órakor kezdődő alkalmi műsor keretében dr. Matuska Mihály nyugalmazott belgyógyász tart előadást arról, hogyan kell időskorban egészséges életmódot folytatni. Az előadás után válaszol a feltevésekre is.

Mint mindig, az alkalmi programot társalgás követi.

Látogatás a Kátai-tanyán



A helyi nyugdíjasok vezetősége és a bezdáni nyugdíjasok közös kirándulást szerveztek a kishegyesi Kátai-tanyára. A résztvevők kitűnően érezték magukat, a hosszú sétának kívül múzeumlátogatás, és a mini állatkert megtekintése is a programban szerepelt. A közösen elfogyasztott ebéd után jött a meglepetés: mindenki magának sütötte a híres kürtös kalácsot.

Kép és szöveg: M. S.

Hétfőtől lomtalanítás

A jövő héten kezdődik a szokásos őszi lomtalanítás. Október 4-e és 8-a között a háztartási szemét elszállításával egyidejűleg minden körzetben elviszik az utcára kirakott lomot: bútort, háztartási eszközt és egyéb tárgyakat. Az építőipari hulladékot nem szállítják el. Kéri a polgárokat, hogy a szemétszállítást megelőző este, vagy az adott nap reggel 6 óráig helyezték ki az utcára a felesleges holmit.

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 3800 dinár, házhoz szállítással, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Telefonszám: 064/277-14-43.

Súlyos baleset a főutcán

Az elmúlt hét végén a község területén 6 közlekedési baleset történt, köztük személyi sérüléssel járó is, tudtuk meg a rendőrállomáson. Szeptember 26-án 13.30 órakor Temerinben, az Újvidéki utca 568-as számú ház előtt T. Zs. Óbecsei lakos Lada Samara típusú személygépkocsijával Óbecse irányába haladva ismeretlen okból áttért az úttest menetirány szerinti bal oldalára és frontálisan ütközött a szembejövő Opel Vectra típusú személygépkocsival, amelyet P. M. temerini lakos vezetett. A balesetben két személy, köztük egy kiskorú súlyosan, négy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 300 ezer dinár. Az ütközés után a Vectra kigyulladt, de a lángokat sikerült azonnal eloltani.

Szeptember 20-án délután fél 3 tájban Temerinben, az Újvidéki és a Lukijan Musicki utcák kereszteződésénél K. R. szenttamási lakos Zastava Skala 101-es típusú személygépkocsijával a Lukijan Musicki utcában az Újvidéki utca irányába tartott és az útkereszteződésben ütközött a főutcán Újvidék irányába haladó Mercedes típusú tehergépkocsival, amelyet T. B. temerini lakos vezetett. A balesetben mindkét járművezető könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 90 ezer dinár.

Községünk területén szeptember 17-étől 24-éig négy bűntény és egy rendbontás történt, 8 személy ellen tettes szabálysértési feljelentést és 16 személy esetében készítettek bírságolási jegyzőkönyvet.

Fegyveres rablás Újvidéken

Az újvidéki rendőrség szombatra virradó éjszaka letartóztatta az egyik fegyveres rablót, aki pénteken déltájban tettetársával kifosztotta a Siket aranyműves újvidéki Vasút utcai boltját, s eközben a tulajdonos fiát, Siket Áront és annak barátnőjét, az üzlet alkalmazottját, Urbán Eleonórárt meglőtte. A sérültek állapota kielégítő. A lány – akinek a golyó a mellkasát érte – túl van az életveszélyen. A rendőrség akkor fogta el a rablót, amikor a lopott kocsiban hagyott aranyért ment vissza, hogy a zsákmánnyal együtt kerekét oldjon. Társát még keresik. A rendőrség azonosította a menekülőben levő bűnözőt is.

Siket László tulajdonos elmondta, hogy amikor a két álarcos rabló behatolt, az üzletben tízen lehettek, öt alkalmazott és öt vásárló. A bűnözők annak ellenére használták pisztolyukat, hogy mindenki a padlóra fekiült, amint a benyomuló fegyveresek megparancsolták. Ekkor sebesítették meg súlyosan Urbán Eleonórárt. Siket Áron a rablás pillanatában a műhelyben volt, s a hangoskodásra jött az üzletbe, akkor kapott lövést a vállába.

A rablók ezt követően a zsákmánnyal gyalog elmenekültek. Az aranyholmit – a szemtanúk szerint három tálca aranyékszert – a lopott kocsiban hagyták. Az autóra a rendőrség rátalált, s csak meg kellett várnia, amíg visszajönnek a zsákmányért. Így is történt. A kocsiban egyébként megtalálták a Skorpió mintájú pisztolyt is. Az elkövetőket súlyos gyilkossági kísérlet bűncselekményével terhelik.

Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

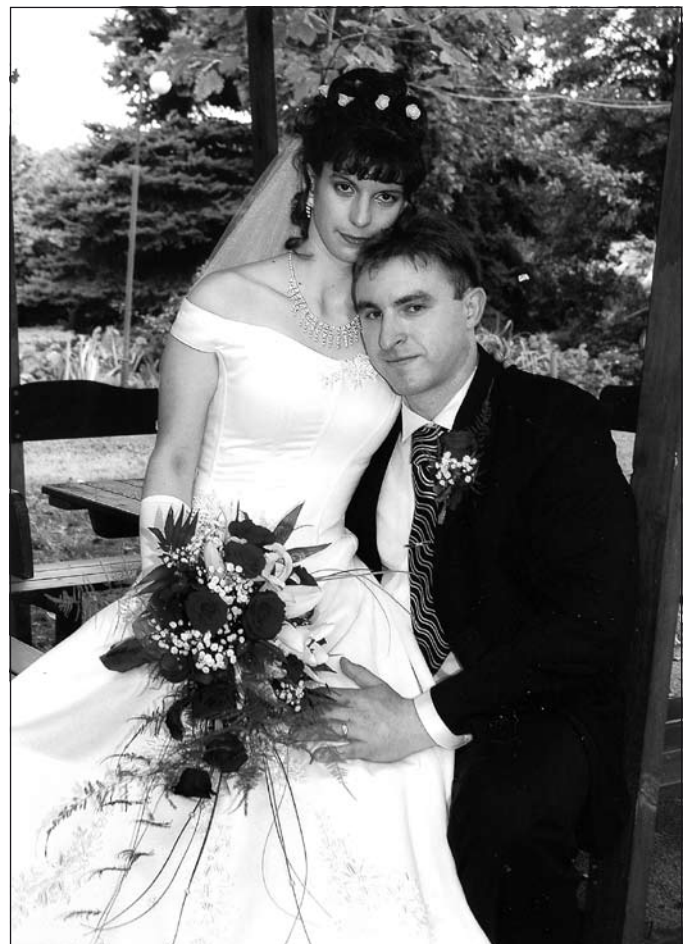
Telefonszám: 064/277-14-43

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Nóra

Nagy Emanuela és Hajdússer Csongor



Pacik Andrea és Süli Nándor

(Szajánon esküdtek 2010. szeptember 18-án.)

Megnyílt a kolóniai iskola

Kiadták a tűzvédelmi és a használatbavételi engedélyt

A Petar Kocsics Általános Iskola kolóniai épületében idén szeptember elsején sem kezdődhetett meg a tanítás. A környék tanulói ismét az iskola központi épületében kezdték a tanévet, mivel az olyannyira várt tűzvédelmi engedély tanévkezdésig nem érkezett meg. Ám három héttel a tanítás megkezdése után kiadták a kérdéses dokumentumot.

• **Mit jelent ez az iskolának?** – kérdeztük **Gusztovny András** polgármestertől.

– Ezzel befejeződött egy nagyon hosszú, pontosabban egy ötéves folyamat – nyilatkozta beszélgetőtársunk. – Az építkezési engedélyt ugyanis még 2005. szeptember 28-án adta ki az illetékes községi ügyosztály. Időközben sok probléma merült fel. Két évvel ezelőtt megkezdődött ugyan a tanítás abban az iskolában, de egy évre rá, miután rádöbbsentünk, hogy az iskolának nincs használatbavételi engedélye, becsuktuk. Utána kiderült, hogy az építkezés folyamán számos mulasztást követtek el. A legnagyobb talán az volt, hogy tűzvédelmi szempontból igencsak aggályos tetőborítást alkalmaztak. Ennek kicserélésére a község 10 millió dináros kölcsönt vett fel. Ezt az összeget majdnem maradéktalanul elköltöttük, mivel mintegy 9,5 millió dinárba kerültek a munkák. Végre, sajnos komoly késéssel, de megkaptuk a szükséges tűzvédelmi engedélyt, amelynek nyomán a községi illetékes osztály már szeptember 21-én kiadta a használatbavételi engedélyt. Ettől a pillanattól kezdve megszűnt bármi akadálya annak, hogy a diákok ismét a birtokukba vehessék ezt az épületet. Nincs semmi oka annak, hogy a most már minden szempontból kifogástalan épület továbbra is üresen álljon. Azonnal szóltam az iskolába, hogy kezdjék meg az előkészületeket,

hogy megkezdődjön az épületben a tanítás. Természetesen tisztában vagyok azzal, hogy mindennek lesz visszhangja. A következő képviselő-testületi ülésen bizonyára az egyik vezértéma lesz, hogy az iskola miért nem kezdte meg a működését szeptember 1-jén. Elmondjuk majd, amit kell. Másrészt továbbra sem állok el attól a szándékomtól, hogy a művelődési központ galériájában megszervezzünk egy fotókiállítást és bemutassuk, hogy hogyan nézett ki az iskola a munkálatok előtt és hogyan most.

• **Elégedett a javításokat végző Alfa-Plaszt munkájával?**

– A munkát illetően senkinek sem volt kifogása. Volt némi gond azzal, hogy úgy vágtak bele a munkába, hogy előzőleg nem szereztek be a szükséges tanúsítványokat. Konkrétan a most felkerülő paneloknak, amelyeket még az év elején raktak fel, sem voltak meg a szükséges papírjai. Emiatt húzódtott el az átvétel. Immár négy hónapja lovagoltunk ezen. A községi koalíció mintegy két héttel ezelőtt foglalkozott utoljára a témával és meghatározta, hogy a végső határidő szeptember 20-a, mivel türelmiünk elfogyott. Talán véletlen, de ezen a napon 5 perccel 15 óra előtt megérkeztek a szükséges papírok.

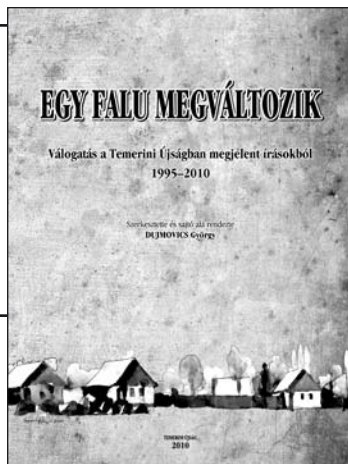
• **Milyen tetőfedő panelekkel cserélték ki a régit?**

– A korábbi poliuretán anyagból készült, 4-5 centi vastag panel volt. A Zágrábban végzett elemzés eredménye szerint ezek a panelek nem tették le a vizsgát. Valójában már 4-5 perc múlva beszakadtak. A mostaniak közeggyapottból készültek. Tűzállóságuk minimum 90 perc. A tűzvédelmi rendőrségen 45 percet kértek. Tehát az újonnan felrakott borítólapok jóval többet kibírnak. Ilyen szempontból teljesen megfelelnek. Meg kellett erősíteni az elemeket tartó tetőszerkezetet is, mert a most felrakott lapok nehezebbek. Szerintem mindenképpen jól döntöttünk. Ezt megerősítette a műszaki átvételt végző illetékes újívedéki intézet is – mondta a polgármester. •

Megjelent!

A kiadvány a következő helyeken kapható: Koroknay lapterjesztőnél, Varga Zoltánnál a piacon, a Papyrus papírboltban, a Zizi papírboltban és a Temerini Újság szerkesztőségében.

Félig berendezett egyszobás lakás
kiadó, Tanító utca 2.
Telefonszám: 062/17-69-767



Megtartani a régi szívet

Az embereknek, az utcáknak, a házaknak sorsuk van. Voltaképpen mindegyik egy-egy könyvet érdemelne. Hisz minden ember, kivétel nélkül minden férfi és nő alakítja történelmét, még akkor is, amikor azt hiszi, hogy csupán elszenvedi. Többek között erről az alapvető igazságról győzi meg az olvasót a Temerini Újság legújabb vállalkozása, amely ugyan azt a címet viseli, hogy Egy falu megváltozik, de valójában sokkalta többről szól.

Mindenekelőtt a könyv emlékiratíróinak köszönhetően válik szinte tapinthatóvá az a pusztulási folyamat, amely a trianoni döntéssel veszi kezdetét, a második világháború tragédiáiban teljesedik ki, hogy azután a kilencvenes években az általános kilátástalanság-érzet okozta egyéni, nemzeti, társadalmi feszültségekben kísértésen újra. Eközben közelebb kerülünk a múlt idő hatására már-már szinte kedélyesnek tűnő békeidők kor-szemléhez és érzületéhez is: a megírt magántörténelem megannyi apró epizódja varázsolja elénk a harmincas évek hangulatát, az akkori iparostársadalom jellegzetes figuráit, majd a hatvanas évek felemás modernizációját, a fogyasztói társadalom összebékülését a kommunizmussal, előtérbe helyezve a Beatles-korszak fiataljainak tehetetlen, kétségbeesett érzelmi lázadását... S közben látunk jobb- és baloldali gaztetteket, hétköznapi hősokeket, besúgókat, hét határon át futó, kopott eszméik elől kiábrándult menekülőket, dühödteket, feledhetetlen bohémokat. S persze azokat is, akik távoli országokban találták meg az itthon hiába keresett szabadságérzetet, a jólétet, a nyugalmat vagy a karriert.

Mert ez a föld, a temerini határ, nem csak nagyon szűk volt, de mindenkor termékeny és pazarló is. Európa legsötétebb humuszán bőven termett az acélos búza, az arany színű kukorica, de még bővebben a lét és a természet nagy törvényeit hűséggel megtartó földműves, a mert szegény, hát mindenre elszánt, tehetséges munkásember, a maga szorgalmából felemelkedő iparos, a világ új kihívásaira mindenkor nyitott értelmiségi, a gyors eszű vállalkozó... Jég hátán is megélő, találékony, talpraesett fajta a miénk, megállja a helyét, a kerek világ bármelyik szegletébe is vesse a sors szele. Ideje volna hát, hogy itthon is jobban megbecsüljék. És hogy jobban megbecsüljük – egymást. És mindazokat az értékeket, amiket örökül miránk hagytak eleink, hogy idővel tovább adhassuk gyermekeinknek.

Hogy milyen értékeket?

Hát többek között a hűséget, amit a szülőföld iránt érzünk, élünk akár itthon, akár idegenben.

Mert mi a haza? Lelkesítő, nagy eszmék, patetikus, szónoki fordulatok gyűjteménye? Aligha csak ennyi. A haza a falu széli, mohos ázott kút, amelynek vizével egykor olyan jó volt szomjunkat oltani, a nyáresti legelő illata, egy-egy régen bejárt utca hangulata, egy rég nem hallott név, egy dal, egy szófordulat, egy régi kocsmá említésére a lelünk facsarni kezdő, talán csak általunk hallott tamburaszó... A haza nem csak az, amit a hivatalos történelem vagy a politika annak nevez. A haza a mi magántörténelmünk, magánmitológiánk, egyszeri és megismételhetetlen sorsunk, a percnként újra élt és újraírt egyéni emlékezetünk is.

Ezért jó, hogy megszülettek ezek az írások, jó, hogy megszületett ez a könyv.

Amit képzeletben mindenki kedve szerint továbbírhat, kiegészíthet, egy-egy esetleges vagy vélt emlékezetbotlást felülbírálnak – egyszóval kedvünkre kalandozhatunk emlékeink tövisektől és virágoktól dúsan burjánzó, izgatott, színes mezein.

A fontos, hogy közben megőrizzük a régi szívet.

Ahogy Jókai mondta.

Mindhalálig.

CSORBA Béla



Van-e már terved jövőre?

Az Európai Önkéntes Szolgálat (EVS) lehetőséget kínál a fiatalok számára, hogy tapasztalatokat szerezzenek az Európai Unió tagországaiban, 2-től 12 hónapig terjedő időszakban. A tevékenység, amely az önkéntesek számára ingyenes, a 18-30 év közötti fiatalok előtt áll nyitva és semmilyen képzettség vagy hallgatói státusz nem szükséges. Az önkéntes munkája non-profit célokat szolgál, és számos területen valósul meg. Például kultúra, ifjúság, sport, szociális ellátás, kulturális örökség, művészet, polgári védelem, környezetvédelem területén. A helyi közösségek segítségével túl az önkéntesek új készségekre tehetnek szert, nyelveket tanulhatnak, és idegen kultúrákkal ismerkedhetnek meg. A Vajdasági Magyar Ifjúsági Központ szerbiai székhelyű civil szervezet és ezennel szerbiai állampolgárokat küldhet önkéntes szolgálatra. Jelentkezni lehet folyamatosan.

Bővebb tájékoztatásért fordulj a Vajdasági Magyar Ifjúsági Központhoz a 021/557-650, 063/590-435 -os mobil telefonszámon, vagy az kbzsolt@ifikozpont.org.rs e-mail címen! Weboldalunkat megtalálod a www.ifikozpont.org.rs címen.

Földet bérelek

Telefon: 063/591-564

Ösztöndíjpályázat

A községi tanács szeptember 22-én megtartott ülésén döntött, hogy pályázatot ír ki egyetemi hallgatók ösztöndíjazására a 2010/2011-es tanévre. A körvonalazott feltételeknek eleget tevő fiatalok október végéig jelentkezhetnek.

A 2010/2011-es tanévben ösztöndíjra pályázhatnak a 26 évnél nem idősebb, másod-ötödéves (hatodéves) és a mesterfokozaton tanuló, a költségvetés eszközeiből finanszírozott, évet nem ismételt és eddig minden vizsgát letett, valamint az előző években évenként legalább 8,50 tanulmányi átlagostálynál, legkevesebb egy éve temerini lakhelyű, szerbiai állampolgárságú egyetemi hallgatók. Ez alkalommal sem pályázhatnak az abszolvensek, a munkaviszonyban levők, a 26 évnél idősebbek, valamint akik más alapon ösztöndíjra jogosultak. Kivételt képeznek azok, akik a szerb kormány vagy köztársasági minisztérium által folyósított ösztöndíjban részesülnek.

Az ösztöndíjra pályázónak rövid életrajzzal ellátott kérvényéhez csatolni kell: a tanulmányi év beírását igazoló eredeti dokumentumot, igazolást, hogy a költségvetésből finanszírozzák tanulmányait, hogy nem ismételt évet, hogy a pályázat lezárásáig minden tantárgyból levizsgázott, hogy tanulmányi átlaga évenként és összességében is legalább 8,5. Ezen kívül szükséges az állampolgársági bizonylat fénymásolata, az egyetemi hallgató személyi igazolványának hitelesített másolata, valamint nyilatkozat arról, hogy a pályázó egyetlen adományozótól (jogi személyektől, alapítványoktól, szervezetektől, külföldről stb.) nem részesül ösztöndíjban. (Kivéve a szerb kormánytól, illetve a köztársasági minisztériumtól való ösztöndíjakat.).

Megalakult az íjászok egyesülete

Csütörtökön este az iparosok otthonában megtartotta alakuló ülését a temerini íjászok egyesülete. Az alakuló ülés levezető elnöke dr. Nagy Zoltán állatorvost választották, jegyzőkönyvvezetővé pedig Tumbász Lajost, mindketten évek óta kedvelői az egyre népszerűbb sportnak. Ezután az egyesületekről, valamint a sportszervezetekről szóló hatályos törvényekkel összhangban elfogadták a szervezet státútumát. Eszerint a bejegyzését követően az egyesület HUNOR néven sportszervezetként fog tevékenykedni, nagy hangsúlyt fektetve az egészséges életmódra történő nevelésre, a sportszerű versényszellem kialakítására, és mindazokra a humánus értékekre, amelyek a szerbiai sporttörvény alapját képezik. Ugyanakkor fontosnak tartják a hagyományápolást és az íjászat iránt érdeklődő ifjúság nevelését is. Az egyesülethez - szülői beleegyezéssel - csatlakozhatnak majd kiskorú személyek is, ha 14. életévüket már betöltötték. A bejegyzéssel kapcsolatos tennivalók és az egyéb tervek megvitatása után megválasztották az egyesület vezetőségét is, elnök Moisko Árpád, alelnök Balogh Antal, az ellenőrzőbizottság tagjai pedig Nagy Zoltán, Szilák József és Hévízi Csaba.

Az érdeklődők minden további tájékoztatás érdekében hozzájuk fordulhatnak.

Miután a sportminisztériumtól megérkezik a válasz az egyesület bejegyzéséről, a HUNOR azonnal hozzákezd a tagtoborzáshoz, a sportág népszerűsítéséhez és az első nyilvános bemutatók szervezéséhez is.

-a -a

Földet bérelek. 064/118-21-72

Érettségizőink albumából



Mórica Stephanie

Született: 1992. október 30-án.

Szülei a temerini származású Mórica Lajos és M. Csula Ilona. Kanadában a kelownai Mount Boucherie középiskolában érettségizett.

Tanulmányait a kelownai Egészségügyi Főiskola kórházszervezési szakán folytatja.

A mesterfokon tanuló hallgatónak csatolnia kell még a munkanélküliségi igazolást is. Az ösztöndíjakról a községi tanács dönt. A meghatározott összeget október elsejétől kezdődően összesen 10 hónapig továbbítják és legkésőbb folyó hó 10-éig az előző hónapra vonatkozóan.

Az említett feltételeknek eleget tevő egyetemisták a községi közigazgatási hivatal iktatójában adhatják át kérvényüket, amelyhez csatolják a szükséges okmányokat. Postán a következő címre küldhetik a pályázati anyagot: Temerin Község Községi Tanácsa, Az ösztöndíjak kiosztására alakított bizottság, Újvidéki u. 326., 21235 Temerin. A borítékon fel kell tüntetni, hogy: Pályázat Temerin község területén élő egyetemisták ösztöndíjazására a 2010/2011-es tanévre.

A pályázati űrlap és a nyilatkozási űrlap felvehető a községi közigazgatási hivatal épületének első emeleti 5-ös vagy 6-os számú irodában hétköznapokon 7 és 15 óra között, ugyanitt megadják a kellő utasítást is.

A Bellissimo zenekedvelők

egyesülete tagokat toboroz

Ha szeretnél **basszusgitáron, gitáron, zongorán, dobon** zenélni, valamint **szolfézst és zeneelméletet** tanulni, jelentkezz!



Telefonszám: 061/677-42-26

A FLAMENCO táncsoport

keretein belül **testedző hastáncanfolyam** indul 18 éven felüli hölgyeknek, valamint különálló gyorstanfolyam olyan pároknak, akik **klasszikus és lakodalmos táncokat** szeretnének tanulni.

Telefonszám: 063/8-386-784

Kertje mindig gyönyörű lehet, ha

a Savanović kertészetben vásárol



Az őszi program kínálatában:

cserepes gömbkrizantémok, nagy- és kisvirágú, hagyományos és kúszó árvácskák a szivárvány színeiben!

Születésnapra nagy választékban cserepes szobavirág: fikusz, schefflera, filodendron, ibolya, ...

Újdonság az udvarok, kiskertek, zöld felületek rendezése!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Továbbra is szavatolt minőség, zsebbarát árak és alkalmi kedvezmény!

A TAKT-tábor kiállítása

A művelődési központ képtárában megnyílt az idei TAKT-táborban készült alkotások kiállítása. A Hevér-tanyán immár 31. alkalommal megrendezett táborban július 25-e és augusztus 4-e között mintegy 40 vajdasági, magyarországi fiatal művész vett részt és alkotott. Közöttük voltak a temerini képzőművészet-kedvelő fiatalok is. Jelenleg igen népes a helybeli amatőr, illetve akadémiai fiatal művészeket összefogó csoport.



A TAKT-on készült képeket megtekintő érdeklődő közönség

Az alkotótábor szervezői a korábbi évek gyakorlatától eltérően az ideán meghatározták a tábor témáját, amely a tűz-víz kontrasztja volt. A képtárba ellátogatók most megláthatják, hogy a kiállított alkotások mennyire sugározzák vissza a megadott témát. A kiállítást Papp Ágnes és Talló Zsuzsanna nyitotta meg.

Az iparosok hírei

Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete értesíti a tagságot és az összes érintettet, hogy október 7-től megkezdődik a két évvel ezelőtt hozott új tűzvédelmi törvény gyakorlati alkalmazása. Ez egyebek között kimondja, hogy a kisvállalkozóknak is tűzvédelmi tanfolyamon kell részt venniük és ebből az ismeretanyagból vizsgát kell tenniük. Amint azt Szűcs Béla, az egyesület elnöke elmondta, a törvény be nem tartása esetén 150–500 ezer dináros büntetés róható ki. Kéri az érintetteket, hogy hétfőn este a szokásos időpontban jelenjenek meg az iparosok székházában, hogy megbeszéljék a tanfolyam beosztásával kapcsolatos teendőket.

Gazdag őszi program

Új munkaidővel tart nyitva a művelődési központ képtára. Hétfő kivételével hétköznapokon délelőtt 9 és este 8 óra között, vasárnap pedig délután 3 és este 8 óra között fogadják a látogatókat. Hétfő szünnap. Az őszi hónapokban vonzó kiállítások szervezését tervezik.

Negyedike és tizedike között számos alkalmi programmal kedveskednek a legkisebbeknek. Az oktatási intézményekben és a művelődési központban egyaránt gazdag kínálattal rukkolnak elő. Ágoston Mária igazgatónő elmondta, hogy bár korlátozottak a lehetőségeik, a jó szándékú vállalkozók, adományozók támogatják rendezvényeik megtartását. A művelődési központ összekovácsolódott, jó szervezőkészségű csapatának köszönhetően sikertül még ezekben a nehéz időkben is érdekes, időszzerű és vonzó programokat összeállítani, illetve kiállításokat szervezni.

Egyebek között megszervezik a miniképek nemzetközi kiállítását, amelynek keretében összesen 112 hazai és külföldi festőművész mutatja be alkotását. Ezt a kiállításanyagot egyébként Szerbiában mindössze 6 városban tekinthetik meg a ritkaságok iránt érdeklődők. A helyi galéria hírnevét öregbíti, hogy közöttük lehet Temerin is.

Brüsszel után a temeriniiek is megnézhetik a mintegy 60 bibliából álló kiállítást, amelyet december végén, karácsonyra rendeznek a galériában, és amelyet Tőkés László, az Európai Parlament alelnöke nyit meg. A temerini művészetkedvelők is láthatják majd az újvidéki Rajko Mamuzics Múzeum grafikáiból összeállított kiállítást, valamint egy Konyovics-kiállítást. Az utóbbi lényegében egyedi bemutató lesz, mivel a kiállított alkotások mindegyike magánygyűjteményből érkezik a galériába.

35 éves osztálytalálkozó



A Petar Kocsics Általános Iskola 1975-ben végzett 8. b osztálya szombaton 35 éves osztálytalálkozót tartott. Az osztályfőnöki óra előtt az osztálytárs, Pásztor Árpád tisztelendő atya tartott szentmisét az élő és az elhunyt osztálytársakért és tanárokért. Este a Gulyáscsárdában folytatódott az összejevetel.

A képen balról jobbra a felső sorban: Pásztor Sándor, Pásztor Zoltán, Vígi Katalin, Zavarkó István, Ballai Béla, Pásztor Árpád, Tóth Ildikó, Petro Imre. Első sor: Varga Magdolna, Varga Valéria, Tóth Rozália, Karácsondi Erika, Szűcs Zsuzsanna, Jakab Mária, Nemes János tanító, Varga Magdolna, Bozsicsics László és Dodony Imre.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók
szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja
a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es
számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY
KISZOLGÁLÁS!**

Szaktudás nélkül nincs minőség

Verebélyi Sándor fóliasátras termelővel az idei évi termelésről beszélgettünk

Az idei rendkívül csapadékos időjárás nem kedvez a konyhakerti vetemények termesztésének sem. A temerini hetipiacon a vidéki árusok mellett sok helybeli termelő, kiskerttulajdonos kínálja portékáját. Vannak, akik csak a családi költségvetés kiegészítése végett árulnak a piacon,



Verebélyi Sándor a temerini piacon

de vannak olyanok is, akik főállásban termelnek és árulnak. Az utóbbiak csoportjába tartozik Verebélyi Sándor is. A múlt csütiörtökön vele beszélgettünk az idei termés minőségéről, mennyiségéről és az árról.

– A Petőfi Mezőgazdasági Birtokon dolgoztam, és négy évvel ezelőtt munka nélkül maradtam – mondja beszélgetőtársunk. – Családi döntésre konyhakerti növények termesztésébe fogtunk. A fóliasátras termesztési módot választottuk. A fiunk időközben megkezdte egyetemi tanulmányait a Kertészeti Karon. Szakmai téren sokat segít az immár családi vállalkozássá kerekedett kertészetben. Az elmúlt évek során folyamatosan építettük a piacot és bővítettük fóliasátras termelési területünket. Jövedelmünket mindig befektettük. Jelenleg már 1500 négyzetméter területen fóliasátras és 1,5–2 hektáron úgymond kinti, „szabadég-alatti” termesztést folytatunk. A fóliasátrakat családi házunk udvarában és kertjében, valamint a szomszédoktól bérelt kertekben állítottuk fel.

– Az idén a fóliasátras termelés jövedelmezőbb volt a kintinél. Az utóbbit nagyon befolyásolta az időjárás. A sok permetezéssel is nehezen tudtuk megvédeni a termést. Másrészt, amikor piacra került például a krumpli, a hagyma, nagyon leverték az árakat. A szántóföldön termesztett újkrumpli nem volt ugyan veszteséges, de a haszon ráment a szedők bérére, mivel a gyakori esőzés miatt nagyon sáros volt a termés, így meg kellett mosni is. Nem várhattuk az időjárás javu-

lását, mivel a helyébe már el kellett palántálni a káposztát és a karfiolt. Egyelőre ezek árusítását még nem kezdtük meg. Bízunk az eredményben. Úgy két hét múlva már indulunk a karfiollal. Ugyancsak a szántóföldön termesztettük a hagymát, amely nagyon romlik, az eladási ára meg stagnál. Az idén fóliasátor alatt termesztettünk paradicsomot, paprikát, uborkát, salátát. Ezeknek a termékeknek jobb árak volt.

– Ekkora területen már lehet úgy gazdálkodni, hogy szavatoljuk a család megélhetését. Megállásunk azért egész nap nincs. Csaba fiam, jómagam és 4-5 asszony szinte kora reggeltől késő estig a kertben vagyunk. A feleségemnek és a lányomnak van munkahelye, de munkaidő után ők is besegítenek. Nagyon sokat kell dolgozni a megélhetésért. Elvünk, hogy minőségi árut hozunk a piacra. Számunkra nagyon lényeges, hogy az elmúlt négy évben kialakult a vevői körünk és vásárlóink visszajárnak, mert elégedettek terményeinkkel. Rendszeresen árulok a temerini, a járeki és a bácsföldvári hetipiacon. Mindig ugyanazt a minőséget adjuk és nincs gondunk az értékesítéssel. Néha alacsonyabb, néha magasabb áron ugyan, de mindig eladjuk portékánkat. Ha

PIAC, 2010. IX. 26.

Tojás	7-10 din/db
Zöldség	80-100 din/kg
Sárgarépa	40-50 din/kg
Szárzabb	160-180 din/kg
Főzőtök	30-40 din/db
Paradicsom	40-80 din/kg
Uborka	60-100 din/kg
Karfiol	40-80 din/kg
Karalábé	20-30 din/db
Vöröshagyma	25-30 din/kg
Fokhagyma	400-500 din/kg
Póréhagyma	40-50 din/db
Burgonya	25-30 din/kg
Alma	40-100 din/kg
Körte	60-100 din/kg
Szőlő	60-100 din/kg
Őszibarack	60-100 din/kg
Szilva	50-60 din/kg
Birsalma	50-60 din/kg
Mák	200-220 din/liter

Földet bérelek. 063/7-598-444

valamiből több van, akkor jönnek a viszonteladók, akik az újvidéki piacon értékesítik az árunkat. Az idén különösen érdeklődtek a paradicsom és a paprika iránt. A krumpli és a hagyma már nem volt olyan népszerű. Ezekre nincsen akkora hasznuk, mint az előzőeken.

– A fiam egy év múlva befejezi egyetemi tanulmányait. Majd akkor eldől, hogy merre tovább. Tervekben azért nem szűkölködünk. Szeretnénk megkérdezni a fóliasátras termelési területet, esetleg nyitni egy üzletet. Manapság szaktudás, megfelelő növényvédelem nélkül már kertészkedni sem lehet. Folyamatosan figyelni kell a növényeket, és ha kell, azonnal cselekedni. Aki nem ért hozzá, az nehezen szavatolhatja a jó minőséget – mondta befejezésül a fóliasátras termelő.

mcsm

Toportyánok

Községünk határában a vadászok egyre sűrűbben találkoznak aranyakállal. Ezt a kutyafélék családjába tartozó állatot toportyán vagy nádifarkas néven is nevezik

a nép körében. Minden biztonnal Arany János hőse, Toldi Miklós is aranyakállal viaskodott. A ragadozó, ha csak pockokkal, egerekkel és más rágcsálókkel táplálkozna, akár hasznos is lehetne, de sajnos, ahol megtelepszik, ott az őzalománya minimálisra csökken, és rohamosan fogy az apróvad. Terjeszkedő vadfaj és mivel a tápláléka a rókáéval azonos, de egyedként tőle erősebb, elúzi a vadászte-

riülettől. Szeptember 8-án Kurcinák Attila vadász igencsak meglepődött, amikor ravaszdi helyett két sakál ugrott ki a bokorból, ám mindkettőt sikerült csővégre kapnia. A képen a vadász és kisfia, Attila a nem mindennapi vadászsákmánnyal.

K. S.



Vásári séta

Vasárnap felhős, szeles, esős reggelre ébredtünk. A délelőtti órákban azonban előbújít a nap, felszárította a nedves járdákat, utakat és utcákat. Így a vásárra később indulók már kellemes őszi időben kelhettek útra. Az első őszi vásárt a közepes árufelhozatal és mérsékelt vásárlási kedv jellemezte. A lacikonyhások, vendéglősök és a kiirtóskalács-készítők azonban múlt vasárnap sem panaszkodhattak a forgalomra. A többi áruhoz viszonyítva náluk lényegesen többen vásároltak.

Az állatvásáron kevés volt a malac, amelynek kilójáért élőszűlyban 150-180 dinárt kértek. Szolid volt a bárányfelhozatal. A 60-70 kilós merinói fajtájú bárányok kilójáért 230 dinárt kért a gazda. Többen nézegették az alpesi kecskéket, amelyek 5000-6000 dinárba kerültek. Nagyon foghíjas volt a marhavásár. Alig néhány tehenet és borjút hajtottak fel a gazdáik. A kisborjúk 300-400, a tehenek 600-800 euróba kerültek. Tehenet kisborjúval 900-1000 euróért vásárolhattunk.



A görékat nézegették, de még nem vásárolták

Az őszi terménybetakarítás küszöbén a görék folyómétere 50-60 euróba került. A kukoricahordó kosár 500, a nagyobb méretű, minőségi kosarak pedig 600-800 dinárba kerültek. A biciklikosár ára 800, a piaci karkosáré 600-1000 dinár volt. A kenyértartó, az italhordó kosár és a virágállvány ára 500 és 800 dinár között alakult. A szerszámnyelek változatlanul 100-200, a nyélre ütött balta 1000, a falétrák lépcsőfokokként 600, a kaszanyél 450, a kovácsoltvas penge 1000, a kaszakő 100 dinárba került. Egy-két helyen árultak szénát, bálájáért 200 dinárt kértek.

A kirakodóvásáron a nagyobb fagyalu 3000 dinárba került. A paradicsompasszírozó 500-600, az üvegmosó 50-100, a metszőolló nagyságtól és minőségtől függően 200-500 dinár volt. A kissöprűkért 60-80, míg a nagyobbakért 150-160, a kórösöprűért 150-180 dinárt kértek. A sertésenyésztők a pléh disznótetőket nézegették, amelyek ára nagyságtól függően 2500 és 6000 dinár között alakult. Az érdeklődők most is vásárolhattak műanyag hordókat. A 130-220 literes hordók 1200-1850 dinárba kerültek. A 700 literes műanyag tartály 70, az 1000 literes pedig 90-110 euró volt.

A vásárlók a vasárnapi vásárban is sorba álltak a bárány- és malacpecsenyét mérő lacikonyhások, vendéglősök sátrai előtt. Az ízletes pecsenye kilója fajtától függően 1200 illetve 800 dinárba került. A temerini marha- és birkapörkölt adagja kenyérrel és salátával 400 dinár volt. Több helyen is árultak különböző ízesítésű kiirtóskalácsot, darabonként 100 dinárért. A lángos 60, a lekváros fánk 40 dinárba került. A cukrászoknál 10 deka cukorka fajtától függően 34-60, fél kiló mézes pogácsa 70-80 dinár volt.

M. D.

A Pálya kávézójában

pénteken este

**TUBORG
PROMO PARTY**

Resident Dj. Shadow

APRÓHIRDETÉSEK

• A Gyöngöszigeten eladó vikendház, lejár a Holt-Tiszára. Tel.: 063/77-96-871

• **Égésügyi nővér saját otthonában, hétköznapi 1-4 éves gyermekek őrzését vállalja.** Tel.: 063/8-637-485.

• Kisebb kőműves- és ács munkákat, javításokat, valamint vízvezető árkok és emésztőgödörök ásását és falazását vállaljuk. Tel.: 062/85-25-268.

• **Zmaj pótkocsira komplett használt oldalak eladók.** Tel.: 842-603.

• Alfa 7-es és 9-es új gázkályhák eladók. Tel.: 063/112-51-30 vagy 851-492.

• **Szönyegek mélymosását vállalom.** Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.

• Ford Mondeo karaván (1997) klímával, vontatóhoroggal, Ford Taunus (1975) kitűnő állapotban, Samsung színes tévé, Shneider VHS kamera, 8 LE Vatera csónakmotor, 18 LE Tomos csónakmotor alkatrészeknek, kultivátorhoz két új kerék, használt gumik (4 db. 215/60 R16 és 4 db. 165/60 R14) eladó. Tel.: 843-581, 063/77-96-326.

• **Megbízható, B kategóriával rendelkező járművezetőt keresek. Nyugdíjasok előnyben.** Tel.: 062/899-67-77.

• Idei termésű jó minőségű búza és egy 1980-as kiadású Zastava 101-es eladó. Kossuth Lajos u. 54., telefonszám: 063/185-72-65.

• **Használt drótkerítés több méretben eladó, felhasználható hambárnak, kerítésnek, csirketenyésztésnél.** Telefonszám: 063/511-925.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Volkswagen Caddy, ötszemélyes, 1997-es évjáratú, eladó.** Telefonszám: 064/46-20-733.

• Kétszobás lakás kiadó Temerin központjában. Tel.: 063/564-519.

• **Motorfűrész-láncok élesítését vállalom, új láncok eladók, valamint egy Honda 600-as motokultivátor.** Bosztán utca 8/1, tel.: 844-076, 064/252-23-04.

• Eladók hasas birkák, kos és toklyó. Érdeklődni a 840-385-ös telefonon.

• **Két hasas tehen, közel az elléshez, eladó.** Érdeklődni a Népfőnt u. 88-ban, tel.: 843-718.

• Kitűnő állapotban levő kukoricafelvonó eladó. Érdeklődni a JNH utca 207-ben, vagy a 843-118-as telefonszámon.

• **A goszpogyincái határban 2,25 hold földből egy hold eladó, a többi árendába kiadó.** Tel.: 063/506-527.

• Szalagfűrész 50 cm átmérőjű keréssel, emeletes ágy matracokkal. Telefon: 063/15-10-233, 063/544-042.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad.** Telefon: 062/81-557-68.

• LR-kaptárakban méhcsaládok eladók. Tanító utca 5. és 7., tel.: 842-484.

• **Ház eladó, valamint lakás kiadó.** Tel.: 840-439.

További apróhirdetések a 11. oldalon

Földet bérelek
Telefon: 062/17-07-840

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól

**ZAVARKÓ Borbálátó**
(1937–2010)

Fájó szíved oly sokat szenvedett,
mégsem volt benne más, csak jóság és szeretet.
Elmentél tőlünk messze, oly távol,
de szívünkben itt leszel, míg élünk a világon.

Szerető fiad, Imre**MEGEMLEKEZÉS****PÁSZTOR Péter**
(1930–1995)

Drága emlékét,
jóságát, amíg élünk,
szívünkben őrizzük.

Lánya, Veronka és családja**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett testvéremtől és nenánktól

**ZAVARKÓ Borbálátó**
(1937–2010)

Ő már ott van, ahol nincs
fájdalom, csak örök béke.

Sírjára szálljon áldás és nyugalom.

**Gyászoló öcséd,
Szilveszter és családja****MEGEMLEKEZÉS**

Szomorú négy éve, hogy
nincs közöttünk édes-
anyánk, anyósom, nagyma-
mánk és dédmamám

**KISSNÉ
NAGYIDAI Ilona**
(1934–2006)

Van egy ország,
ahová már
oly sokan elmentek,
ahova csak oda visz az út,
vissza sosem jönnek.

Ki itt marad,
szívét bánat járja,
fájdalmas sóhaj
száll az éjszakába.

**Emlékét megőrzik lányai,
Ica és Angi családjaikkal****MEGEMLEKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezem drága szüleimre

**KÓKAI József**
35 éve hunyt el**SÖRÖS Ilona**
15 éve hunyt el

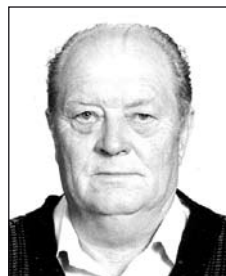
Elmentetek tőlünk messzire, oly távol,
de szívünkben itt lesztek, míg élünk a világon.

Szerető lányotok családjával**MEGEMLEKEZÉS**

Huszonöt éve, hogy nincs közöttünk

**KOVÁCS János**
(1911–1985)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de az emlék
örökké szívünkben él.

**Emlékét megőrzi három
lánya családjukkal****MEGEMLEKEZÉS****PÁSZTOR Péter**
(1930–1995)

Elment tőlünk örökre, nagy
úrt hagyott a szívünkben.

Nem az a bánat,
amin zokogunk, hanem az,
amit a szívünkben
egy életen át hordozunk.

Emlékét megőrizzük!

Fia, István családjával**MEGEMLEKEZÉS**

Szomorú négy és fél éve,
hogy nincs közöttünk drá-
ga férjem, édesapánk és
nagyapánk

**MORVAI Imre**
(1952–2006)

Nincs arra szó,
mi voltál nekünk:
erőnk, békénk,
mosolyunk, fegyverünk.
S ezért, látod, ha el is
mentél tőlünk, mégis
velünk maradsz,
hisz te vagy a lelkünk.

Hálát adunk az Istennek,
hogy a miénk voltál, még
inkább, hogy miénk vagy,
mert aki szereteteinek
szívében él, nem halt meg,
ő csak távol van, és
mindenki, aki hazatér az
Úrhoz, a családban marad.

**Emlékét és szeretetét
szívébe zárta felesége,
lányai, vejei és
kis unokái****MEGEMLEKEZÉS**

Október 3-án lesz három éve, hogy örökre itt hagyott bennünket szeretett párom, édesapánk, apósunk és nagyapánk

**PÁLINKÁS Béla**
(1953–2007)

Elmúlt három év, nem kérdez, nem mesél.
Mint gyertyaláng, lobbant el az élet,
mint gyors folyó, rohannak az évek.
Az élet ajándék, mely egyszer véget ér,
de jóságod és szereteted örökké szívünkben él.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod,
találj odafönn örök boldogságot!

**Kedves emléked szeretettel őrzi párod, fiad, Béla,
lányod, Anita, menyed, Angéla, vejed, Róbert és
két pici unokád, Heléna és Bettina****MEGEMLEKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk

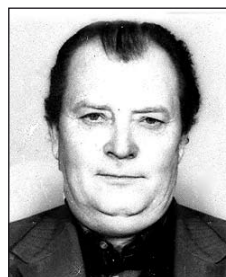
**KARÁCSONYI József**
(1929–2010)

Megállt egy szív,
mely élni vágyott,
pihen a kéz,
mely dolgozni imádott.

Munka és küzdelem
volt az élete, küzdött,
de elfogyott az ereje.

A gyászoló család**MEGEMLEKEZÉS**

Halálának 15. évfordulóján emlékezünk a tatára

**PÁSZTOR Péterre**
(1930–1995)

Jézus, Te vagy az élet és
a halál ura, adj neki békét
és nyugalmat, adj erőt és
vigaszt mindazoknak,
akik őt igazán szerették!

**Emlékét őrzi
Renáta és Heléna****A plébánia telefonszáma: 844-001**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, a volt munkatársaknak és minden végtiszteltadónak, akik szerettük



ZAVARKÓ Borbálát
(1937–2010)

utolsó útjára elkísérték, jelenlétükkel, koszorú- és virágadományaikkal, valamint részvénytávirátásukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az esperes atyának és a kántornak a megható gyászszertartásért.

Emléked szívemben örökké élni fog.
Nyugodjál békében!

Gyászoló fiad, Imre

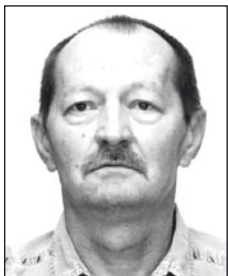


Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



ZAVARKÓ Borbálát
(1937–2010. 9. 21.)



PETRIK István
(1950–2010. 9. 23.)

temerini lakosokról.

Nyugodjanak békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a huszonöt éve elhunyt édesapánkra, apósunkra és nagyapánkra



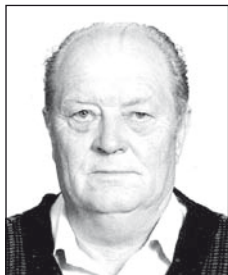
BÚS Istvánra
(1926–1985)

Te már ott vagy,
ahol nincs fájdalom.
Mint gyertyaláng,
lobban el az élet,
mint gyors folyó,
rohannak az évek.

Amíg élünk, nem feledünk.
Virággal üzenünk,
hogy rád emlékezünk.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS



PÁSZTOR Péter
(1930–1995)

Az idő halad,
az emléke és a szeretet
örökre megmarad.

Minden elmúlik,
minden véget ér, de az
emléke szívünkben él.

Nyugodjon békében!

**Emlékét megőrzi
felesége, Vera**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk
nenánktól



ZAVARKÓ Borbálától
(1937–2010)

Ott már nincs fájdalom,
csak csend és nyugalom.
Az élet egyszer véget ér,
de emléke
szívünkben örökké él.

**Emléked megőrzi
testvéred, Mária
és családja**

APRÓHIRDETÉSEK

• Vágni való csirkék élve és konyhakészzen, héj nélküli tökmag és Golf I-es, dízel kedvező áron eladó. Telefonszám: 062/31-88-12.

• **Őszi körte nagyobb mennyiségben eladó. Tel.: 843-615, 062/97-55-179.**

• Lakás kiadó. Érdeklődni a Rákóczi Ferenc u. 177-ben, tel.: 842-226, 851-698 (17 órától).

• **Családi ház kiadó. Telefonszám: 063/7-355-385.**

• Vietnami malacok eladók Bácsföldváron. Telefonszám: 064/16-112-55.

• **Hús kvadrát föld a Nagy-Szlatyínában, közel a kis országúthoz, eladó. Telefon: 846-190.**

• Malacok eladók. Telefon: 841-584.

• **Eladó ház a Marko Ores-kovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz**

(Peugeot-motoros) új hűtő előtti maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).

• Gillera szkuter (49 köbcentis), Zastava pick-up, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, kukoricafelvonók, sarokpad asztallal, székekkel, telefonok, tévék, vadonatúj digitális kamera, klarinét, új CD-s rádió, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsi, etetőszék, kausok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok

ülögarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, hálószobabútor, franciaágy,

Miserend

Október 1-jén, elsöpéntek, a Telepen 8 órakor: egy betegért, a plébániatemplomban este 6 órakor: L. Kis Szent Teréz tiszteletére a Temerinben elhunyt tisztelendő nővérekért.

2-án, szombaton reggel 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Paar Daniella Elizabetért és Francia Árpáért, valamint: †Pásztor Péterért, valamint: †Kókai Józsefért, Sörös Ilonáért, Varga Istvánért és elhunyt szüleiért, valamint: †Gyuráki Sándorért, Lukács Rozáliáért, fiuk Sándorért és Papp Katalinért. Délután 5 órakor nászmise keretében esküdnek: Tóth László és Varga Elvira.

3-án, évközi 27. vasárnap, reggel 7 órakor a Telepen: a tisztítóútútn szenedő lelkekért, 8.30 órakor a plébániatemplomban: †Varga Lászlóért, 10 órakor: a népért.

4-én, hétfőn reggel 8 órakor: egy elhunytért.

5-én, kedden reggel 8 órakor: egy betegért.

6-án, szerdán reggel 8 órakor: egy elhunytért

7-én, csütörtökön reggel 8 órakor a Telepen: a Temerinben működő összes rózsafüzér társulat élő és elhunyt tagjaiért. A szentmise után egyóráss közös szentségimádás.

Egyházközségi hírek

Októberben, mivel rövidülnek a nappalok, az esti szentmisék 6 órakor vannak az eddigi 7 óra helyett.

Október a Szűzanya és a rózsafüzér hónapja. Minden nap a templomban háromnegyed órával a szentmisék előtt októberi ájtatosság közös rózsafüzér imádsággal.

Hittanosok figyelmébe: szombaton plébániai hittan, mindenki hozza magával a múlt évi vasárnapi szentmise ellenőrző kartont és megvásárolhatják az újat (ára egész évre 30 dinár.). Hittan a következő beosztás szerint: II. osztály 9 órakor, III-IV. osztály 10 órakor, V-VI. osztály 10.30 órakor, VII-VIII. osztály 11 órakor.

Zarándoklat Telecskára. Indulás templomaink elől október 8-án, pénteken délután 3 órakor.

tüzelős kályhák, tűzhelyek, frízsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, láncfűrészek, szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és balkonajtókat redőnyvel vagy anélkül, varrógépek, szőnyegek, cse-repek, gitár, vasaló, új palackos gázkályha, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Érdekes történelemórák kicsiknek és nagyoknak. Segítik tanulási problémákkal küzdő gyerekeknek is. Tel.: 064/437-92-12.

• **Saját lakásomon gyermek megőrzését vállalom. Telefonszám: 842-863.**

További apróhirdetések a 9. oldalon

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

ASZTALITENISZ**II. női liga – észak****ZMAJEVO–TEMERIN 3:4**

Eredmények: Jovics–Bencsik 3:0, Zsigics–Holló 0:3, Radevics–Kiss 3:1, Jovics, Zsigics–Bencsik, Holló 1:3, Jovics–Holló 3:1, Radevics–Bencsik 1:3, Zsigics–Kiss 2:3.

Újonc csapatunk második mérkőzését is megnyerte. Idegenben győzte le azt az ókéri csapatot, amely az elmúlt idényben csak hajszállal maradt le az első ligából. Az első összecsapáson az átigazolási időszakban éppen Ókerről Temerinbe érkező Bencsik sima vereséget szenvedett tavalyi csapattársától, így lányaink mindvégig hajszolták az eredményt, hiszen hazaiak 1:0 után 2:1-re, majd 3:2-re is vezettek. Holló, Bencsik és az általuk alkotott páros győzelmeinek köszönhetően azonban csapatunknak háromszor sikerült egyenlőten. A döntő hetedik összecsapáson Kiss kiváló taktikai játékkal, első ideji győzelmét megszerezve 3:2-es győzelemmel harcolta ki csapatunk számára a rendkívül fontos két bajnoki pontot.

*

A férfi csapat a második forduló mérkőzését kedden lapzártá után játszotta Dunacsében.

Szombaton csapataink két fronton mérkőznek, az újvidéki Panoniával, 15 órától a nők, 18-tól pedig a férfiak összecsapására kerül sor.

Dél-bácskai–bánati férfi liga**MLADOSZT II. (Petróc)–
TEMERIN II. 4:1**

Csapatunk becsületgyőzelmét Nagyidai Gábor harcolta ki.

P. L.**LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági cs.****MLADOSZT–PALICS 2:1 (1:0)**

Az eddig még egyetlen mérkőzést sem nyerő és utolsó előt-

ti helyen álló Palics ellen már a 4. percben vezetéshez jutottak a hazaiak. A vendégkapustól kipattanó labdát Iszak vágta a hálóba. A vendégek az 52. percben egyenlítették, Vucskovics volt a gólszerző. Már úgy tűnt, hogy a biztos győzelem helyett a járekiaknak csak egy pontot sikerül begyűjteniük, de ezúttal a szerencse hozzájuk pártolt. A játékvezetői ráadás második percében Kraguljac szabadrúgását követően a berobbanó Iszak az állógól mellett fejjel talált a palicsaik hálójába és így a járekiak a sérüléséből felépülve visszatérő védőjátékos, Iszak két góljának köszönhetően mégis behajtották a három pontot. A Mladoszt a következő fordulóban a Donji Szremmel mérkőzik.

KIKINDA–SZLOGA 0:0

A két azonos pontszámú alsóházi csapat összecsapásán mindkét együttes halvány teljesítményt nyújtott, a temeriniek azonban sikerként könyvelhetik el, hogy múlt heti első hazai győzelmüket követően ezúttal első ízben idegenben is pontot szereztek.

Szombaton a Szloga itthon játszik, de nehéz feladat vár rá, hiszen a listavezető Zentát fogadja.

Újvidéki liga**TSK–BACSKA (Begecs) 3:0
(1:0)**

Saját közönsége előtt a TSK teljesítménye száz százalékos, a csapat harmadik itthoni mérkőzésén is győzelmét könyvelt el. Ezúttal a jó képességű begecsi csapatot verte fölényesen. A mérkőzés hősei Letics és Sörös voltak, mindhárom gól az ő érdemük. A nagyarányú győzelemhez természetesen az egész csapat jó teljesítménnyel járult hozzá. Öt perccel az első félidő vége előtt szerezte meg csapatunk a vezetést. Letics hagyta faképnél a Bacska védőit és lőtt gólt. A második játékrészben a TSK térfölénye újabb két gólt eredményezett. A 60. percben Letics jó helyzetből Söröshöz továbbította a labdát, aki kicselezve

a vendégvédelmet, belőtte a második gólt. A 80. percben is hasonló volt a forgatókönyv, ismét Sörös kapott Leticstől egy forintos labdát és beállította a 3:0-s végeredményt.

A szerdai hétközi fordulóban a TSK Sztrazsilovo Milan ellen játszott idegenben, vasárnap 15.30-kor pedig a cserevicsi Szremacot fogadja.

**BORAC (Újvidék)–SZIRIG 1:0
(0:0)**

A Szirig nem játszott alárendelt szerepet az újvidéki vendégszereplésen, de mégis minimális vereséget szenvedett. A hazaiak a 65. percben lőttek egy gólt és ezzel megszerezték mind a három bajnoki pontot.

Szerdán a Szirig a kamenicai Fruskogoracot fogadja, vasárnap pedig a szuszeki Partizan vendége lesz.

KÉZILABDA**I. férfi liga****BASK (Belgrád)–MLADOSZT
TSK 23:25 (12:10)**

Az új idényt a Mladoszt TSK idegenben szerzett pontokkal nyitotta. Az első félidőt még a belgrádiak nyerték két góllal, de a tapasztaltabb temerinieknek a fiatal

erőkből álló fővárosiak a második játékrészben már nem tudtak kellő ellenállást tanúsítani. A mérkőzés legjobbja hét találattal Grujicsics volt.

A hétfégi második fordulóban csapatunk a lesz-kováci Dubocsicát várja, de az is megtörténhet, hogy a mérkőzés lejártszára nem kerül sor, hiszen a lesz-kováciak az első fordulóban pályaválasztóként veszítettek küzdelem nélkül.

II. női liga**RAVANGRAD (Zombor)–
TEMERIN 21:22**

Az első bajnoki mérkőzésen minimális győzelmet harcolt ki a temerini női csapat. Komoly küzdelemben csak nehezen jutottak a pontokhoz. A hajrában csapatunknak mégis sikerült vezetéshez jutnia és egygólos győzelemmel hazahozni a pontokat. A következő fordulóban a szerbcsérnyei Mladoszt csapatával küzdenek meg.

TEKE**I. vajdasági liga****TSK–SPARTACUS
(Torontálvásárhely) 5:3
(3079:3013)**

Eredmények – TSK: Baló 519, Giric 518, Tóth 526, Bartok 515, Majoros 511, Varga M. 490.

Spartacus: Molnár I. 517, Szakács 522, Molnár II. 482, Kakas 481, Nagy 520, Sós 491.

A TSK újabb győzelmet könyvelt el. Eddig mindhárom mérkőzését megnyerte és a táblázat élén pontvesztés nélkül álló három csapat között van. A Spartacus elleni találkozón Varga M. kivételével mindenki 500 fán felült döntött.

N. J.**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

